



### BARBAROS TAPAN

Yıllardır hem sanat hem spor dünyasının ünlü isimleri ile çarpıcı röportajlar yapan Barbaros Tapan, *SkyLife Business* için Hollywood dünyasının gözde yıldızlarını Türk Hava Yolları ile yapacağınız seyahatlerinize taşıyor. Dünyanın önemli basın organizasyonlarının başında gelen *Hollywood Foreign Press Association* bir diğer adı ile *Golden Globe*'un Türkiye temsilcisi Tapan'ın bu sayımızdaki röportajı Jonah Hill ile.

Having interviewed prominent names from the art and sports scenes for many years, Barbaros Tapan brings Hollywood celebrities to *SkyLife Business* for your travels with Turkish Airlines. Turkey's representative at the *Hollywood Foreign Press Association*, which conducts the annual *Golden Globe Awards* ceremony, Tapan's interviewed Jonah Hill for this issue.



### LOLA AKINMADE AKERSTROM

Stockholm'de yaşayan yazar ve fotoğrafçı Akerstrom, *National Geographic Traveler*, *BBC*, *CNN*, *The Guardian*, *Travel + Leisure*, *Lonely Planet*, *AFAR*, *The Telegraph UK* ve daha birçok yayına katkıda bulunuyor. Fotoğrafları *National Geographic Creative* tarafından temsil edilen Akerstrom, *SkyLife Business*'in bu sayısı için yaşadığı şehir Stockholm'ü anlattı.

Akerstrom is a Stockholm-based writer and photographer who contributes to publications such as *National Geographic Traveler*, *BBC*, *CNN*, *The Guardian*, *Travel + Leisure*, *Lonely Planet*, *AFAR*, *The Telegraph UK*, and many more.

Her photography is represented by *National Geographic Creative*. She wrote about her homecity Stockholm for *SkyLife Business*.



### MONIQUE VALCOUR

Valcour bir yönetici koçu, açılış konuşmacısı ve işletme profesörü. Koçluk hizmetinin yanı sıra özelleştirilmiş profesyonel gelişim eğitimi de sağlıyor. Kariyer ve yetenek yönetimi, liderlik gelişimi, iş ve kişisel hayat entegrasyonu ve sağlık konularında fikir liderliği yapıyor ve tavsiye veriyor. *Harvard Business Review*'a düzenli olarak katkıda bulunan Valcour, bu ay okuyucularımız için iş makalesini kaleme aldı.

Valcour is an executive coach, keynote speaker, and management professor. She provides coaching and customized professional development. She offers thought leadership and advises on career and talent management, leadership development, work-life integration, and well-being. A regular contributor to *Harvard Business Review*, Valcour wrote this month's business article.

# STOCKHOLM'ÜN ZARAFETİ

## ELEGANCE OF STOCKHOLM

YAZI / STORY Lola Akinmade Åkerström

FOTOĞRAF / PHOTOS Yadid Levy

BALTİK DENİZİ KIYISINDA, SUYLA  
ÇEVRELİ FOTOJENİK İSKANDİNAV  
BAŞKENTİ STOCKHOLM KARAKTERİSTİK  
TASARIM TARZINI, YEMEK KÜLTÜRÜNÜ  
VE YAVAŞ YAŞAM ZARAFETİNİ EŞSİZ  
COĞRAFİ KONUMUNDAN ALIYOR.

SURROUNDED BY WATER AND ITS NAUTICAL  
PROXIMITY TO THE BALTIC SEA, STOCKHOLM,  
THE PHOTOGENIC SCANDINAVIAN CAPITAL HAS  
DRAWN ITS CHARACTERISTIC DESIGN STYLE,  
GASTRONOMICAL CULTURE, AND ELEGANT WAY OF  
SLOW LIVING FROM ITS UNIQUE GEOGRAPHICAL  
LOCATION FOR CENTURIES.







Gamla stan, Stockholm'ü oluşturan 14 eşsiz adadan birinin üzerinde yer alıyor ve şehrin tarihî merkezi sayılıyor. Kraliyet Sarayı, şehrin ilk Orta Çağ kalesi Tre Kronor'un XIII. yüzyılda inşa edildiği noktada duruyor. 1600'lerin sonunda bir yangın sonucu Tre Kronor yıkılıyor ve bugün Gamla stan Adası'nın kuzey ucunda gördüğümüz zarif, kutu şekilli ve hardal sarısı barok bir bina olarak, XVIII. yüzyılda yeniden inşa ediliyor.

Günümüzde İsveç'in iktidardaki monarkı Kral Karl XVI. Gustaf'ın resmî görüşmeleri için kullandığı bu basit ve mütevazı kraliyet binası İsveç'in lüks hakkındaki düşüncelerine dair bir bakış açısı sunuyor. Mimari açıdan gösterişsiz, şatafatsız ve gereksiz şaşaadan kaçınan fakat bir o kadar da sağlam bu bina estetik anlamda zarafetini gösterecek kadar da şık.

Stockholm Rıhtımı'ndaki Kraliyet Sarayı'nın hemen karşısında yer alan beş yıldızlı lüks The Grand Hôtel, sembolleşmiş soluk yeşil çatısıyla gösterişsiz bir bina. 1874'teki açılışından bu yana Amerikalı insan hakları savunucusu Martin Luther King, Monako



The Royal Palace currently sits on the very same spot where the city's first medieval castle, Tre Kronor, was built in the 13<sup>th</sup> century in Gamla stan, Stockholm's historic old town. Gamla stan sits on its own island, one of 14 unique islands which make up the city of Stockholm and there are an impressive 30,000 more islands in its greater archipelago. In the late 1600s, four hundred years after its foundation, Tre Kronor was destroyed by a fire and replaced by the elegant 18<sup>th</sup>-century Baroque, box-shaped, mustard-yellow ochre building that flanks the north end of Gamla stan Island today.

This simple unassuming royal building which is currently used by Sweden's reigning monarch King Carl XVI Gustaf for official receptions offers a glimpse into the Swedish mentality when it comes to luxury. Simple yet sturdy, not gaudy or overtly flashy in its architecture

Prensesi Grace ve Prens Rainier, ikonik Amerikalı şarkıcı Frank Sinatra ve İsveçli aktris Greta Garbo gibi yerli ve yabancı birçok ünlü ismi ve önemli kişiyi ağırladı. Blaiseholmen’de su kenarındaki konumu Gamla stan’a hâkim bir manzara sunan The Grand Hôtel, 1901 yılında ilk Nobel törenine ev sahipliği yaptı. O günden bu yana, Nobel ödülünü kazanan birçok kişi otelin yıldızlı duvarları arasında ağırlandı.

Otel, XIX. yüzyılda Fransız şef Jean-François Régis Cadier tarafından kuruluyor. Otelin içinde yer alan ve kurucusunun adını taşıyan Cadier Bar; Kalix havyarlı bilini ve hollandez sos, tütülenmiş somon ve kuşkonmazla servis edilen İskandinav Eggs Bénédic (kızarmış İngiliz ekmeği üzerinde sirkeli suda pişirilmiş yumurta) gibi lezzetlerin sunulduğu gösterişli brunch’ıyla tanınıyor. Grand Hôtel ayrıca iki Michelin yıldızlı iki restorana da ev sahipliği yapıyor: Mathias Dahlgren’s Matsalen ve Matbaren.

Ama İsveç zarafetinin asıl güzelliği incelikli sadeliğinden ileri geliyor. Şık ve kişiselleştirilmiş otel Ett Hem bunun en iyi örneği. İsmi İsveççe’de “ev” anlamına gelen 12 odalı bu eşsiz otel 1910 yılında inşa edilmiş bir konakta bulunuyor ve otelden ziyade lüks bir eve giriyormuşsunuz

yet aesthetically stylish enough to showcase its elegance.

Directly across from the Royal Palace at Stockholm’s harbor lies its most luxurious five-star hotel, The Grand Hôtel – a similarly unassuming building with its iconic pale green rooftop. Since 1874, the hotel has hosted local and international celebrities and dignitaries such as American civil rights activist Martin Luther King, Princess Grace and Prince Rainier of Monaco, iconic American crooner Frank Sinatra, and Swedish actress Greta Garbo. Its waterfront location on Blaiseholmen overlooks views of Gamla stan. In 1901, the very first Nobel banquet was held at the Grand Hôtel, and since then, many of the Nobel laureates have bedded down within its gilded walls.

The hotel was founded by 19<sup>th</sup>-century French chef Jean-François Régis Cadier. The hotel’s Cadier Bar, named after its founder, is known for its deluxe brunch which includes blinis with Kalix fish roe, and Scandinavian Eggs Bénédic with poached eggs on toasted English muffins served with hollandaise sauce, smoked salmon and asparagus. The Grand Hôtel is also home to two Michelin-starred restaurants: Mathias





FOTOĞRAF / PHOTOS Magnus Mårding



hissi veriyor. Battaniyelerle örtülü zarif kanepeler; kitaplar ve saksı bitkileriyle dolu raflar ve içinizi ısıtacak şömineli bir oda hayal edin. Ett Hem vintage ile çağdaş ve modern dekor unsurlarını ustaca bir araya getiriyor. Elinize otelin kütüphanesinden bir kitap alıp kış bahçesinde sakin ortamın tadını çıkarabilirsiniz.

Ett Hem'in yer aldığı Östermalm mahallesinin sokaklarında tüylü küçük köpeklerini yürüyüşe çıkarmış pahalı takım elbiseli adamlar ve topuklu ayakkabılarıyla dolaşan kadınlar boy gösteriyor. Sokak boyunca şık antika dükkânlar, Gucci, Swarovski ve Louis Vuitton gibi markalar sıralanıyor. Bu mahalle şehirde eski lüks anlayışının hâkim olduğu bölge.

Dahlgren's Matsalen and Matbaren.

But the beauty of Swedish elegance is anchored in its subtle simplicity. For example, the stylish personalized hotel Ett Hem embodies this. Meaning "a home" in Swedish, this unique hotel with only 12 rooms located in a townhouse built in 1910 feels more like walking into someone's upscale home than a hotel. Think elegant sofas and throw blankets with book-lined shelves, potted plants, and a cozy fireplace. Ett Hem is a mix of vintage and contemporary modern décor and its relaxed setting means you can grab a book from the library and

Stockholm'ün lüks konaklama alternatifleri kadar önemli olan bir unsuru daha var; buna da İskandinav gastronomi sahnesi diyelim... Bu sahnede başrolde Michelin yıldızlı restoranlar yer alıyor ve yabancı kutup yemişleri, mantarlar, yabancı somon, kerevit ve Norveç istakozu gibi bölgeden temin edilen ve İskandinavya'ya özgü kaliteli malzemeler kullanmaya özen gösteriyorlar. Ekstedt ve GASTROLOGIK gibi füzyon ve yeni İskandinav restoranların yanı sıra Asya mutfağından ilham alan Esperanto gibi alternatifler bu sahneyi daha da renklendiriyor.

Stockholm'ün gastronomi sahnesinin en yeni üyelerinden biri olan Mother, 2016 Ocak'ta açıldı. Burası, beğeni toplamış İsveçli şefler ve restoran işletmecileri Melker Andersson, Danyel Couet, Jonas Svensson ve Martin Vall tarafından işletiliyor. Becerikli dördlünün asıl hedefi yalnızca kaliteli ve leziz yemekler pişirmekten ibaret değil, tüm işlerini doğaya



FOTOĞRAF / PHOTO PA Jorgensen

settle in its greenhouse-style glass patio to unwind.

Ett Hem is located in the neighborhood of Östermalm and Östermalm remains the city's district of old-school wealth with expensive suits, six-inch high heels walking tiny fluffy dogs, high-end antiques, and designer brands such as Gucci, Swarovski, and Louis Vuitton lining its streets. Equally as important to Stockholm's high-end lodging scene is its Nordic gastronomic scene driven by Michelin-starred restaurants which focus on high-quality, locally sourced ingredients endemic to Scandinavia such as wild Arctic berries and mushrooms to wild salmon, crayfish, and langoustines. Here, you'll also find trendy fusion and new Nordic restaurants such as Ekstedt and GASTROLOGIK as well as Asian-inspired Esperanto.

One of the newest additions to Stockholm's culinary scene is the restaurant Mother. Opened in January 2016, Mother is run by acclaimed Swedish chefs and restaurateurs Melker Andersson, Danyel Couet, Jonas Svensson, and Martin Vall. Their primary goal was to not only cook high quality, flavorful meals, but to do it in a sustainable way which respects "Mother Earth" through care of its animals, plant life and people. Mother serves up a wide range of organic meats and vegetables such as slow-cooked cuts of beef alongside roasted root vegetables. It also has broad options for vegetarians, vegans, gluten-free, lactose-free, and other allergy sufferers.



saygı göstermek için hayvanlara, bitkilere ve insanlara ihtimam göstererek sürdürülebilir bir şekilde yapmak... Mother, misafirlerine yavaş pişmiş biftek ve közlenmiş kök sebzeleri gibi organik et ve sebzelerle hazırlanmış birçok yemek sunuyor. Menüde vejetaryen, vegan, glütensiz, laktozsuz ve diğer alerjiler için hazırlanan özel yemekler de yer alıyor.

Kuzey ve Baltık Denizi'ne yakınlığı Stockholm'e köklü bir deniz kültürü kazandırmanın yanı sıra akşam yemeği için kendi istakozunuzu seçebildiğiniz Blaiseholmens Akvarium och Restaurang (B.A.R) ya da geleneksel dekoru ve menüsündeki kaliteli deniz ürünleriyle tanınan ve klasik Stockholm tatları sunan Wedholms Fisk gibi muhteşem deniz ürünü restoranları hediye etmiş. Stockholm'de yaz, özellikle de ağustos, kerevit mevsimidir. Stromma gibi birçok tekne ve gemi şirketi, düzenledikleri *kraftsvikör* adlı kerevit partileriyle misafirlerini hem Stockholm takımadasında bir gezintiye çıkarıyor hem de leziz bir ziyafet sunuyor.

Stockholm'ün en ünlü müzeleri ve galerileri bile su kenarında harika yerlere inşa edilmiş. Çağdaş fotoğraf müzesi Fotografiska, 1906 yılından kalma kırmızı tuğlalı, art nouveau tarzı, endüstriyel bir binada yer alıyor. David LaChapelle, Nick Brandt, Martin Schoeller, Annie Leibovitz ve Anton Corbijn

Proximity to the North and Baltic Sea means Stockholm has a strong nautical culture and exceptional seafood restaurants such as Blaiseholmens Akvarium och Restaurang (B.A.R) where you can pick out your own lobsters for dinner, and Wedholms Fisk, a classic Stockholm harbor fixture with traditional décor and high quality seafood on its menu. Summer means crayfish season in Stockholm, especially the month of August, where several ferries and boat companies such as Stromma hold *kraftsvikör* (crayfish parties) on board as they cruise through Stockholm's archipelago.

Even Stockholm's most popular museums and galleries have prime waterfront locations. Contemporary photography museum Fotografiska is housed in a 1906 red-brick art nouveau-style industrial building. It features exhibits and works from renowned photographers like David LaChapelle, Nick Brandt, Martin Schoeller, Annie Leibovitz, and Anton Corbijn alongside Scandinavian photographers. Another iconic waterfront museum is the Vasa Museum, home to a

fully salvaged and impressive over-380-year-old warship which sank in 1628 during its maiden voyage right in Stockholm's harbor.

You can't leave Stockholm without picking up some quintessential Swedish designs. Svenskt Tenn located on the waterfront boulevard







gibi ünlü isimlerin yanı sıra İskandinav fotoğrafçıların da sergi ve işlerine yer veriyor. Sahildeki bir başka önemli müze de Vasa Müzesi. Müzede, 1628 yılında çıktığı ilk yolculuğunda Stockholm rıhtımında batmış ve bütün parçaları kurtarılmış 380 küsur yıllık etkileyici bir savaş gemisi sergileniyor.

Stockholm'e gidip tipik İsveç tasarım ürünlerinden almamak olmaz. Strandvägen Bulvarı'nda yer alan Svenskt Tenn şehrin en özel ve klasik tasarım şirketlerinden biri. İsveçli-Avusturyalı mimar ve tasarımcı Josef Frank'ın tasarladığı parlak renkli desenli kumaşları, tekstil ürünleri ve mobilyalarıyla tanınan dükkânın tasarımları 1950'lerden 2000'lere uzanan farklı dönemlerin tarzlarını sunuyor. Svenskt Team eşsiz, özenle işlenmiş ve kaliteli başyapıtlar üretmek için düzenli olarak hem İskandinav hem de uluslararası tasarımcılarla işbirliği yapıyor.

Stockholm'ün şık moda anlayışı rahat ve sade çizgilere, tek renk tonlarına ve çok katmanlı tasarımlara odaklanıyor. Bu kuzeyli ve modern zevk New York, Londra, Paris ve Milano'daki örnekleriyle yarışacak güzellikteki Stockholm Moda Haftası'nda her yıl görücüye çıkıyor. Şehrin ünlü alışveriş noktaları birbirine yürüme mesafesinde bulunan Biblioteksgatan, Kungsgatan, Hamngatan, Birger Jarlsgatan ve Drottninggatan civarında toplanıyor. Östermalm'da Gucci, Armani, Swarovski ve Louis Vuitton gibi büyük markaların yanı sıra Biblioteksgatan and Birger Jarlsgatan'a uğrayabilirsiniz.

Jakobsbergsgatan, Regeringsgatan, Mäster Samuelsgatan ve Norrlandsgatan caddeleriyle çevrili MOOD büyük



Strandvägen remains one of the city's most exclusive and classic design companies. It is known for brightly colored patterned fabrics, textiles, and furniture designed by Swedish-Austrian architect and designer Josef Frank. Its designs often explore various eras – from the 1950s up until the 2000s – and Svenskt Tenn regularly collaborates with both Scandinavian as well as international designers to bring unique, intricately crafted, and high-end masterpieces to its store.

Stockholm's chic fashion sense focuses on casual clean lines, monochromatic hues, and multiple layers, and this Nordic modernist taste is spotlighted annually during Stockholm's own annual Fashion Week on par with New York, London, Paris, and Milan. Its main shopping districts are centralized around Biblioteksgatan, Kungsgatan, Hamngatan, Birger Jarlsgatan, and Drottninggatan – all walking distance from each other. You can pick up high-end designer names like Gucci, Armani, Swarovski, and Louis Vuitton along Biblioteksgatan and Birger Jarlsgatan in Östermalm.

MOOD is a stylish mall which spans an entire city block bordered by Jakobsbergsgatan, Regeringsgatan, Mäster Samuelsgatan, and Norrlandsgatan. Within it are big name brands like Victoria Beckham, Ralph Lauren, Club Monaco, and Royal Copenhagen where you can find

bir bloğu kapsayan şık bir alışveriş merkezi. Victoria Beckham, Ralph Lauren, Club Monaco ve Royal Copenhagen gibi markaların yer aldığı alışveriş merkezinde son modayı yakından takip eden Stockholm'ün elit kesimini görebilirsiniz. 1902 yılında açılan, şehrin en eski lüks mağazası Nordiska Kompaniet (NK) ise on yıllardır hem ünlülerin hem de özel ürün ve hizmet arayanların uğrak noktası.

Östermalm'da yalnızca güzel restoranlar ve alışveriş noktaları görmekle kalmayacaksınız. Kungsholmen ve Södermalm adalarıyla Östermalm'ın bazı kısımları kreatif açıdan birçok alternatif sunuyor. Dijital müzik hizmeti sunan Spotify'ın yanı sıra Minecraft ve Battlefield gibi oyun yapımcılarının da aralarında bulunduğu Stockholm'ün girişimci start-up şirketleri burada kümelenmiş.

XVIII. yüzyılın başında termometreyi icat eden Anders Celsius ile botanik bilimci Carl von Linné'den XXI. yüzyılda tüm dünyayı birbirine bağlayan Skype gibi şirketlere varana kadar; yeni nesil genç profesyoneller, küresel şirketler ve yeni teknoloji milyonerleriyle dolu Stockholm bu işi bir gecede başarmadı. 2015 Global Innovation, İsveç'i İsviçre ve Birleşik Krallık'tan sonra dünyadaki en yenilikçi ülke seçti. Dünyanın dijital anlamda en bağlı ekonomilerinden birine sahip olan ülkedeki bu ileri düşünce kültürü birçok inovasyona zemin hazırlıyor. Stockholm'se inovasyonla atan bu kalbin merkezi olmaya devam ediyor.



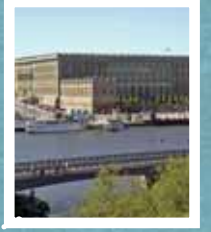
some of Stockholm's elite perusing the latest fashion. Stockholm's oldest luxury department store Nordiska Kompaniet (NK) was founded in 1902 and has been a magnet for celebrities and the launching of exclusive products and services for decades.

While you'll find a lot of the city's fine dining restaurants and shopping in the district of Östermalm, the islands of Kungsholmen and Södermalm, including parts of Östermalm, are all hotbeds of creativity. They are the incubating grounds for Stockholm's entrepreneurial start-up companies such as digital music service Spotify, and popular games Minecraft and Battlefield.

From Anders Celsius creating the thermometer in the early 1700s and 18<sup>th</sup>-century botanist Carl von Linné to companies such as Skype connecting the world in the 21<sup>st</sup> century, Stockholm's history of breeding young professionals, global companies, and new tech millionaires didn't start overnight. According to the 2015 Global Innovation, Sweden is the third most innovative country in the world behind Switzerland and the United Kingdom respectively. It has one of the most digitally connected economies in the world, and this forward-thinking culture fosters innovation. And Stockholm keeps its innovative heartbeat.



# STOCKHOLM



Stockholm Sarayı  
Stockholm Palace



Gamla stan



- 1 Esperanto**  
Kungstensgatan 2, 114 25
- 2 Mother**  
Mäster Samuelsgatan  
19, 111 44
- 3 Wedholms Fisk**  
Nybrokajen 17, 111 48



- 1 Grand Hôtel**  
Södra Blasieholmshamnen 8, 103 27
- 2 Hotel Diplomat**  
Strandvägen 7C, 114 56
- 3 Ett Hem**  
Sköldungagatan 2, 114 27



- 1 MOOD**  
Regeringsgatan 48,  
111 44
- 2 Nordiska  
Kompaniet (NK)**  
Hamngatan 18-20,  
111 47
- 3 Svenskt Tenn -**  
Strandvägen 5, 114  
51

## NASIL GİDİLİR?

Türk Hava Yolları, İstanbul'dan Stockholm'e her gün karşılıklı seferler düzenliyor.  
Bilgi için: [turkishairlines.com](http://turkishairlines.com)

## HOW TO GET THERE

Turkish Airlines has daily round-trip flights between Istanbul and Stockholm.  
For information: [turkishairlines.com](http://turkishairlines.com)